



## 本主日聖工輪值

主禮、講道、福音員（約翰福音 2:13-22）：梁少珍牧師

司禱、詩篇（19）：趙俊傑

讀經員 1：鄭慧君（出埃及記 20:1-17） 代禱：廖蘇韻政

讀經員 2：盧鄭瑞葦（哥林多前書 1:18-25）接待、司事：李岑曼娘

點數員：張換雯、彭健峰

總務組：趙孫麗貞

幻燈編者、幻燈控制：趙凱怡

影音、ZOOM 主持：Tommy Kung

## 崇拜開始前的簡單介紹

我們請大家參加網上即時崇拜時，用有如平常崇拜那樣的方式回應。請注意除崇拜有份輪值者外，所有其他人是會被靜音的。這個崇拜全程會錄影然後登載於頌主堂網站內。

## 安靜默禱 – Come Now is the Time to Worship

### 始禮經句 – 趙俊傑

上帝愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，  
叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生。

（約翰福音 3：16）

## 進堂詩 – 先求祂的國和義 Seek Ye First

1. 你們要先求祂的國 和求祂的義  
這些東西都要加給你們  
哈利路 哈利路亞

（副歌） 哈利路亞 哈利路亞  
哈利路亞 哈利路 哈利路亞

2. 人活著不單靠食物  
乃是靠上帝 口裡所出一切的話  
哈利路 哈利路亞（副歌）

3. 凡祈求的就要得著 尋求就尋見  
叩門的就給他開門  
哈利路 哈利路亞（副歌）

領詩及電子伴奏：金卓年

Song leader and electronic accompaniment: Terence Kim

Words and Music by Karen Lafferty

© 1972, 1983 Maranatha! Music

CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056



**ST. ELIZABETH'S**  
ANGLICAN CHURCH  
聖公會頌主堂

Sunday, March 3<sup>rd</sup>, 2024 (10:30am)  
3<sup>rd</sup> Sunday in Lent  
In-Person & Online  
JOINT Morning Prayer Service

---

## This Sunday Roster

Celebrant, Preacher, Gospeller (*John 2:13-22*): **Rev. Siu Chun Leung**

Lay Reader, Psalm (19): **Joel Chiu**

Reader 1 (*Exodus 20:1-17*): **Michelle Zheng**

Intercessor: **Grace Liu**

Reader 2 (*1 Corinthians 1:18-25*): **Margaret Loo**

Greeter, Sidesperson: **Mandy Li**

Envelope Secretaries: **Josephine Cheung, Kenny Pang**

Bee Team: **Ophelia Chiu**

PPT Compiler, PPT Controller: **Fenella Chiu**

AV Team: **Tommy Kung**

---

## Introduction before starting service – Joel Chiu

We invite parishioners joining the live online service to join in on responses as you would in regular worship, but please note that all will be muted except for those scheduled to serve in the worship.

This service will be recorded and subsequently posted to our website.

## Opening Sentence (P.290) – Joel Chiu

God so loved the world that he gave his only Son,  
that whoever believes in him should not perish but have eternal life.

*John 3:16*

## Processional Hymn – Seek Ye First

1. Seek ye first the Kingdom of God  
and His righteousness,  
And all these things shall be added unto you,  
Allelu, aleluia.

(Refrain) Alleluia, alleluia  
Alleluia, Allelu, Alleluia

2. Man shall not live by bread alone,  
But by every word  
that proceeds from the mouth of God,  
Allelu, aleluia. (Refrain)

3. Ask, and it shall be given unto you,  
Seek, and ye shall find.  
Knock, and the door shall be opened unto you,  
Allelu, aleluia. (Refrain)

*Song leader and electronic accompaniment: Terence Kim*  
*Words and Music by Karen Lafferty*  
© 1972, 1983 Maranatha! Music  
CCLI License # 2643036; Streaming License # 20619056

## 聖保羅祝文－梁少珍牧師

主禮： 願我主耶穌的恩惠，  
上帝的慈愛，  
聖靈的團契，  
常與你們同在。

會眾： 也與你同在。

## 平安禮－梁少珍牧師

主禮： 願主的平安常與你們同在。

會眾： 也與你同在。

<會眾及牧師奉主的名互相祝賀平安。>

## 認罪文－趙俊傑

司禱： 現在我們應當安靜，以謙卑和順從的心承認我們的過錯，  
這樣我們纔能靠主無窮的善良和恩慈，得蒙赦免。

會眾： 最慈悲的上帝，我們承認在思想，言語，和行為上常常得罪你，應做的不做，不應做的反去做。我們沒有全心愛你，也沒愛人如己。現在我們懊悔認罪。求你為著你的愛子耶穌基督，憐憫我們，饒恕我們，叫我們樂意遵行你的旨意，將榮耀歸給你的聖名。阿們。

## 赦罪文－梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝施恩給我們，藉著主耶穌基督，饒恕我們所犯的罪，增強我們行善的力量，以聖靈的大能，保守我們進入永生。

會眾： 阿們。

## 第一次經課－出埃及記 20:1－17－鄭慧君

讀經員： 十誡

<sup>1</sup> 上帝吩咐這一切的話，說：

<sup>2</sup> 「我是耶和華—你的上帝，曾將你從埃及地為奴之家領出來。

<sup>3</sup> 「除了我以外，你不可有別的神。

<sup>4</sup> 「不可為自己雕刻偶像，也不可做甚麼形像，彷彿上天、下地和地底下水中的百物。<sup>5</sup> 不可跪拜那些像，也不可事奉它們，因為我耶和華—你的上帝是忌邪的上帝。恨我的，我必懲罰他們的罪，自父及子，直到三、四代；<sup>6</sup> 愛我，守我誡命的，我必向他們施慈愛，直到千代。

## Grace (P.185) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God,  
and the fellowship of the Holy Spirit,  
be with you all.

People: **And also with you.**

## The Peace (P.192) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

*< Please greet each other in the name of Christ >*

## Confession (P.45) – Joel Chiu

Leader: Dear friends in Christ, as we prepare to worship almighty God, let us with penitent and obedient hearts confess our sins, that we may obtain forgiveness by his infinite goodness and mercy.

All: **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us, that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your name. Amen.**

## Absolution (P.46) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life; through Jesus Christ our Lord.

People: **Amen.**

## 1<sup>st</sup> Reading from Exodus 20:1-17 – Michelle Zheng

Reader: **The Ten Commandments**

<sup>1</sup> Then God spoke all these words:

<sup>2</sup> I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; <sup>3</sup> you shall have no other gods before me.

<sup>4</sup> You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth. <sup>5</sup> You shall not bow down to them or worship them; for I the Lord your God am a jealous God, punishing children for the iniquity

7 「不可妄稱耶和華—你上帝的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

8 「當記念安息日，守為聖日。<sup>9</sup> 六日要勞碌做你一切的工，<sup>10</sup> 但第七日是向耶和華—你的上帝當守的安息日。這一日你和你的兒女、奴僕、婢女、牲畜，以及你城裏寄居的客旅，都不可做任何的工。<sup>11</sup> 因為六日之內，耶和華造天、地、海和其中的萬物，第七日就安息了；所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。

12 「當孝敬父母，使你的日子在耶和華—你上帝所賜你的地上得以長久。

13 「不可殺人。

14 「不可姦淫。

15 「不可偷盜。

16 「不可做假見證陷害你的鄰舍。

17 「不可貪戀你鄰舍的房屋；不可貪戀你鄰舍的妻子、奴僕、婢女、牛驢，以及他一切所有的。」

讀經員： 這是上主的道

會眾： 感謝上主

<主日學學生往教室去>

## 詩篇 19—趙俊傑

大衛的詩。交給聖詠團長。

造化的榮耀

1 諸天述說上帝的榮耀，穹蒼傳揚他手的作為。

2 這日到那日發出言語，這夜到那夜傳出知識。

3 無言無語，也無聲音可聽。

4 它們的聲浪傳遍天下，它們的言語傳到地極。

上帝在其中為太陽安設帳幕，

5 太陽如同新郎步出洞房，又如勇士歡然奔路。

6 它從天這邊出來，繞到天那邊，

沒有一物可隱藏得不到它的熱氣。

耶和華的律法

7 耶和華的律法全備，使人甦醒；

耶和華的法度確定，使愚蒙人有智慧。

*of parents, to the third and the fourth generation of those who reject me, <sup>6</sup> but showing steadfast love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.*

*<sup>7</sup> You shall not make wrongful use of the name of the Lord your God, for the Lord will not acquit anyone who misuses his name.*

*<sup>8</sup> Remember the sabbath day, and keep it holy. <sup>9</sup> For six days you shall labour and do all your work. <sup>10</sup> But the seventh day is a sabbath to the Lord your God; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your livestock, or the alien resident in your towns. <sup>11</sup> For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that is in them, but rested the seventh day; therefore the Lord blessed the sabbath day and consecrated it.*

*<sup>12</sup> Honour your father and your mother, so that your days may be long in the land that the Lord your God is giving you.*

*<sup>13</sup> You shall not murder.*

*<sup>14</sup> You shall not commit adultery.*

*<sup>15</sup> You shall not steal.*

*<sup>16</sup> You shall not bear false witness against your neighbour.*

*<sup>17</sup> You shall not covet your neighbour's house; you shall not covet your neighbour's wife, or male or female slave, or ox, or donkey, or anything that belongs to your neighbour.*

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

*<Sunday School children may exit to classroom>*

## Psalm 19 – Joel Chiu

### **God's Glory in Creation and the Law**

#### **To the leader. A Psalm of David.**

1 The heavens are telling the glory of God;  
and the firmament proclaims his handiwork.

**2 Day to day pours forth speech, and night to night declares knowledge.**

3 There is no speech, nor are there words; their voice is not heard;

**4 yet their voice goes out through all the earth,  
and their words to the end of the world.**

**In the heavens he has set a tent for the sun,**

5 which comes out like a bridegroom from his wedding canopy,  
and like a strong man runs its course with joy.

**6 Its rising is from the end of the heavens,  
and its circuit to the end of them; and nothing is hidden from its heat.**

7 The law of the Lord is perfect, reviving the soul;  
the decrees of the Lord are sure, making wise the simple;

8 耶和華的訓詞正直，使人心快活；  
耶和華的命令清潔，使人眼目明亮。  
9 耶和華的典章真實，全然公義，  
敬畏耶和華是純潔的，存到永遠，  
10 比金子可羨慕，比極多的純金可羨慕；  
比蜜甘甜，比蜂房下滴的蜜甘甜。  
11 因此你的僕人受警戒，遵守這些有極大的賞賜。  
12 誰能察覺自己的錯失呢？求你赦免我隱藏的過犯。  
13 求你攔阻僕人不犯任意妄為的罪，不容這罪轄制我，  
我就完全，免犯大罪。  
14 耶和華—我的磐石，我的救贖主啊，  
願我口中的言語，心裏的意念在你面前蒙悅納。

## 第二次經課—哥林多前書 1:18 - 25—盧鄭瑞莓

讀經員：**基督是上帝的大能和智慧**

18 因為十字架的道理，在那滅亡的人是愚拙，在我們得救的人卻是上帝的大能。<sup>19</sup> 就如經上所記：

「我要摧毀智慧人的智慧，廢棄聰明人的聰明。」

20 智慧人在哪裏？文士在哪裏？這世上的辯士在哪裏？上帝豈不是已使這世上的智慧變成愚拙了嗎？<sup>21</sup> 既然世人憑自己的智慧不認識上帝，上帝就本著自己的智慧樂意藉著人所傳愚拙的話拯救那些信的人。<sup>22</sup> 猶太人要的是神蹟，希臘人求的是智慧，<sup>23</sup> 我們卻是傳被釘十字架的基督，這對猶太人是絆腳石，對外邦人是愚拙；<sup>24</sup> 但對那蒙召的，無論是猶太人、希臘人，基督總是上帝的大能，上帝的智慧。<sup>25</sup> 因為，上帝的愚拙總比人智慧；上帝的軟弱總比人強壯。

讀經員：**這是上主的道**

會眾：**感謝上主**

**8 the precepts of the Lord are right, rejoicing the heart;  
the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes;**  
9 the fear of the Lord is pure, enduring for ever;  
the ordinances of the Lord are true and righteous altogether.  
**10 More to be desired are they than gold, even much fine gold;  
sweeter also than honey, and drippings of the honeycomb.**

11 Moreover by them is your servant warned;  
in keeping them there is great reward.

**12 But who can detect their errors? Clear me from hidden faults.**

13 Keep back your servant also from the insolent;  
do not let them have dominion over me.

Then I shall be blameless, and innocent of great transgression.

**14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart  
be acceptable to you, O Lord, my rock and my redeemer.**

## 2<sup>nd</sup> Reading from 1 Corinthians 1:18-25 – Margaret Loo

Reader: ***Christ the Power and Wisdom of God***

*<sup>18</sup> For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. <sup>19</sup> For it is written,*

*'I will destroy the wisdom of the wise,  
and the discernment of the discerning I will thwart.'*

*<sup>20</sup> Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? <sup>21</sup> For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. <sup>22</sup> For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, <sup>23</sup> but we proclaim Christ crucified, a stumbling-block to Jews and foolishness to Gentiles, <sup>24</sup> but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. <sup>25</sup> For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.*

Reader: The word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**



## 福音詩 – #225 上主聖堂歌 We Love the Place, O God

1.我愛上主聖堂，是主榮耀地方；  
勝過世間歡樂，聖堂之樂無疆。

2.我愛祈禱殿庭，在此聚集同人；  
因有主居其中，歡迎被選眾靈。

3.我愛洗禮聖池，聖靈在此降臨；  
凡受聖洗之人，能蒙天上深恩。

4.我愛上主聖壇，欣參聖壇奧妙；  
虔信壇前崇拜，覺主與我心交。

5.我愛上主聖經，是主所賜明燈，  
能引迷路之人，回歸天上家庭。

6.我願頌主大愛，白白賞賜宏恩。  
願後得歸天上，永唱凱歌歡欣。

領詩 Hymn leader: 盧頌欣 Joanne Loo 伴奏 Accompaniment: [www.smallchurchmusic.com](http://www.smallchurchmusic.com)  
Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #225  
©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有  
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

## 福音 – 約翰福音 2:13 – 22 – 梁少珍牧師

福音員： 願主與你們同在。

會眾： 也與你同在。

福音員： 主耶穌基督的聖福音，記載在約翰福音

會眾： 願榮耀歸與主耶穌基督

福音員： 潔淨聖殿

<sup>13</sup> 猶太人的逾越節近了，耶穌上耶路撒冷去。<sup>14</sup> 他看見聖殿裏有賣牛羊和鴿子的，還有兌換銀錢的人坐著，<sup>15</sup> 耶穌就拿繩子做成鞭子，把所有的，包括牛羊都趕出聖殿，倒出兌換銀錢之人的銀錢，推翻他們的桌子，<sup>16</sup> 又對賣鴿子的說：「把這些東西拿走！不要把我父的殿當作買賣的地方。」<sup>17</sup> 他的門徒就想起經上記著：「我為你的殿心裏焦急，如同火燒。」<sup>18</sup> 因此猶太人問他：「你能顯甚麼神蹟給我們看，表明你可以做這些事呢？」<sup>19</sup> 耶穌回答他們說：「你們拆毀這殿，我三日內要把它重建。」<sup>20</sup> 猶太人說：「這殿造了四十六年，你三日內就能重建嗎？」<sup>21</sup> 但耶穌所說的殿是指他的身體。<sup>22</sup> 所以他從死人中復活以後，門徒想起他曾說過這事，就信了聖經和耶穌所說的話。

福音員： 這是上主的福音

會眾： 願讚頌歸與主耶穌基督

## Gospel Hymn – #225 We Love the Place, O God

1. We love the place, O God, Wherein Thine honour dwells;  
The joy of Thine abode All earthly joy excels.
2. We love the house of prayer, Wherein Thy servants meet;  
For Thou, O Lord, art there Thy chosen ones to greet.
3. We love the sacred font; For these the holy Dove  
To pour is ever wont His blessing from above.
4. We love Thine altar, Lord; O what on earth so dear?  
For there, in faith adored, We find Thy presence near.
5. We love Thy Holy Word, The lamp Thou gav'st to guide  
All wand'ers home, O Lord, Home to their Father's side.
6. Then let us sing the love To us so freely giv'n,  
Until we sing above The triumph song of heaven!

Hymn leader: Joanne Loo

Accompaniment: [www.smallchurchmusic.com](http://www.smallchurchmusic.com)

Hymns of Universal Praise (1986) #225

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

## Gospel John 2:13-22 – Rev. Siu Chun Leung

Reader: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Reader: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to **John**.

People: **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Reader: **Jesus Cleanses the Temple**

*<sup>13</sup> The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. <sup>14</sup> In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money-changers seated at their tables. <sup>15</sup> Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money-changers and overturned their tables. <sup>16</sup> He told those who were selling the doves, 'Take these things out of here! Stop making my Father's house a market-place!' <sup>17</sup> His disciples remembered that it was written, 'Zeal for your house will consume me.' <sup>18</sup> The Jews then said to him, 'What sign can you show us for doing this?' <sup>19</sup> Jesus answered them, 'Destroy this temple, and in three days I will raise it up.' <sup>20</sup> The Jews then said, 'This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?' <sup>21</sup> But he was speaking of the temple of his body. <sup>22</sup> After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.*

Reader: The Gospel of Christ.

People: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## 講道－梁少珍牧師

### 使徒信經－趙俊傑

司禱： 讓我們承認洗禮時之信仰說：  
會眾： 我信上帝，全能的父，  
是創造天地的主。  
我信我主耶穌基督，是上帝的獨子，  
因聖靈的能力成孕，由童貞女馬利亞所生。  
他在本丟比彼拉多手下受難，  
被釘在十字架上，受死，埋葬，降至陰間；  
第三天復活；升天，坐在聖父的右邊。  
他將要再來，審判活人死人。  
我信聖靈，我信聖而公的教會，  
我信聖徒相通，我信罪得赦免，  
我信身體復活，我信永生。  
阿們。

### 會眾代禱 (大齋期禱文 14)－廖蘇韻玟

本堂事工： 教友大會、2024 年事工計劃  
密西沙加聯區： Church of Holy Spirit of Peace; Susan Climo 法政牧師  
多倫多教區： The Anglican Fellowship of Prayer  
普世聖公會： 烏干達聖公會教省 (The Church of the Province of Uganda)  
身體欠安： 陳潔茹、徐惠芳的母親馮佃蘭、盧艾琳(Aileen Lu)、  
鄧傲民(Kingsman Tang)、吳張安的父母：吳劍東、張秀芳、  
何錦和傳道  
主懷安息： 趙家棟

請跟從代禱員的提議一同作回應

代禱員： 我們要靠賴上主，憑信心向祂禱告，說：  
「求主憐憫」。

代禱員： 為世上唯一、至聖、至公、從使徒傳下來的教會，我們  
向上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

代禱員： 為教會的使命，讓她作出信實的見證，將福音傳到地極，  
我們向上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

代禱員： 為那些準備領受洗禮的，他們的導師和保證人，我們向  
上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

## Sermon – Rev. Siu Chun Leung

### The Apostles' Creed (P.52) – Joel Chiu

Leader: Let us confess the faith of our baptism, as we say,

All: **I believe in God, the Father almighty,  
creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.**

**He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of  
the Virgin Mary.**

**He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was  
buried. He descended to the dead. On the third day he rose  
again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand  
of the Father. He will come again to judge the living and the  
dead.**

**I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of  
the body, and the life everlasting.**

**Amen.**

### Prayers of the People (P.121 Litany 14 Lent) – Grace Liu

#### Parish Cycle of Prayer

Parish: Vestry & 2024 Ministry Plans

Deanery: Church of Holy Spirit of Peace; Canon Susan Climo

Diocesan: The Anglican Fellowship of Prayer

Anglican: The Church of the Province of Uganda

For Healing: Esther Chen, Susan Xu's mother Dian-Lan Feng, Aileen Lu, Andy Ng's  
parents Kim Tung Ng and Sau Fong Cheung, Kingsman Tang,  
Pastor Tom Ho

Condolences: Alfred Chiu

*Please join in the response indicated by the Intercessor*

Intercessor: With confidence and trust let us pray to the Lord, saying,  
“Lord, have mercy.”

Intercessor: For the one holy catholic and apostolic Church throughout  
the world, we pray to you, Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For the mission of the Church, that in faithful witness it may  
preach the gospel to the ends of the earth, we pray to you,  
Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For those preparing for baptism and for their teachers and  
sponsors, we pray to you, Lord.

People: **Lord, have mercy.**

代禱員： 為世界得享太平，國際間和民眾都能培養倒尊重與和解的精神，我們向上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

代禱員： 為貧困的、受逼迫的、患病的及所有備受困苦的；為難民、囚徒和所有在危難中的人；讓他們獲得援解和得到保護，我們向上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

代禱員： 為所有我們曾經傷害過或冒犯過的人，我們向上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

代禱員： 為各種恩惠改善我們的生命和促進上帝的掌權，我們向上主禱告。

會眾： 求主憐憫。

<會眾此時可在靜默中為記掛的事情祈禱>

## 本主日祝文-廖蘇韻玫

代禱員： 讓我們祈禱。

會眾： 慈悲的父啊，  
單靠自己的能力我們不能解救自己，  
當我們因自己的軟弱而失望時，  
求主加添力量讓我們去跟從基督。  
主基督是我們的典範及盼望，  
祂與聖父及聖靈一同永生，一同掌權，  
同為一上帝，永世無盡。阿們。

## 主禱文-梁少珍牧師

主禮： 現在遵照我們救主基督的教訓，我們同聲禱告說：

會眾： 我們在天上的父，願你的名被尊為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今天賜給我們。饒恕我們的罪，如同我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離凶惡。因為國度，權柄，榮耀，都是你的，從現在直到永遠。 阿們。

Intercessor: For peace in the world, that a spirit of respect and reconciliation may grow among nations and peoples, we pray to you, Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For all whom we have injured or offended, we pray to you, Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Intercessor: For grace to amend our lives and to further the reign of God, we pray to you, Lord.

People: **Lord, have mercy.**

*<Silence for praying, people may pray for their needs>*

### Collect of the Day (P. 290) – Grace Liu

Intercessor: Let us pray.

All: **Father of mercy,  
alone we have no power in ourselves to help ourselves.  
When we are discouraged by our weakness,  
strengthen us to follow Christ,  
our pattern and our hope;  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
one God, now and for ever.  
Amen.**

### The Lord's Prayer (P.54) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: Gathering our prayers and praises into one, let us pray as our Saviour taught us,

All: **Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever. Amen.**

## 總謝文－梁少珍牧師

主禮： 全能的上帝，賜萬恩的父，為了你對我們和對萬人的良善慈愛，我們誠心感謝你。我們讚美你，因為你創造我們，保護我們，並將今世各樣的福賜給我們。我們特別讚美你無比的愛，藉著耶穌拯救世人，並賜給我們受恩的方法，和榮耀的盼望。求你使我們認識你的恩惠，能真誠讚美你；不但是在口頭上，而是在生活上，奉獻自己為你服務，一生行聖潔正義的事。這都是靠我們的救主耶穌。但願尊貴榮耀歸於聖父聖子聖靈，永世無盡。

會眾： 阿們。

## 求允禱文－趙俊傑

司禱： 全能的上帝，你賜恩使我們這時候同心禱告。你曾藉著你的愛子耶穌應許說：若有兩三個人奉他的名集合禱告，你必在他們中間。現在我們所願所求的，若是對我們有益，求你允准，使我們明白真道，得享永生。

會眾： 阿們。

## 奉獻詩－煉清我心意 Refiner's Fire

煉清我心意，讓我變精金，又寶貴似銀。

煉清我心意，讓我變精金，精金。

(副歌) 煉金之火，  
我心也渴望有一天歸聖。  
分別歸向主祢。  
我要決意歸聖，  
分別歸向主祢，我主人，  
謹守遵祢話語。

煉清我心意，潔內裏心思，又使我成聖。

煉清我心意，求淨潔我罪深廣。(副歌)

領詩及伴奏 Song leader and Accompanist: 金正顯 Justin Kim

Words and Music by Brian Doerksen

粵語歌詞: 林國璋牧師

國語歌詞: 詩集--傳耶穌 4; taijufwang.com

© 1990 Vineyard Songs Canada (ASCAP)

CCLI# 2643036, Streaming# 20619056

眾同唱：萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。

## General Thanksgiving (P.129) – Rev. Siu Chun Leung

Leader: Almighty God, Father of all mercies, we your unworthy servants give you humble thanks for all your goodness and loving-kindness to us and all whom you have made. We bless you for our creation, preservation, and all the blessings of this life; but above all for your immeasurable love in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ; for the means of grace, and for the hope of glory. And, we pray, give us such an awareness of your mercies, that with truly thankful hearts we may show forth your praise, not only with our lips, but in our lives, by giving up ourselves to your service, and by walking before you in holiness and righteousness all our days; through Jesus Christ our Lord, to whom with you and the Holy Spirit, be honour and glory throughout all ages.

All: **Amen.**

## A Prayer of St. Chrysostom (P.143) – Joel Chiu

Leader: Almighty God, you have given us grace at this time with one accord to make our common supplications to you, and you have promised through your well-beloved Son that when two or three are gathered together you will hear their requests. Fulfil now our desires and petitions, as may be best for us, granting us in this world knowledge of your truth, and in the age to come eternal life.

All: **Amen.**

## Offertory Hymn – Refiner's Fire

Purify my heart, Let me be as gold and precious silver  
Purify my heart, Let me be as gold, pure gold

*(Refrain)* Refiner's fire  
My heart's one desire is to be holy  
Set apart for You, Lord.  
I choose to be holy,  
Set apart for You, my Master  
ready to do Your will.

Purify my heart, Cleanse me from within and make me holy;  
Purify my heart, Cleanse me from my sin, deep within. *(Refrain)*

*Song leader and Accompanist: Justin Kim  
Words and Music by Brian Doerksen; taijuwang.com  
© 1990 Vineyard Songs Canada (ASCAP)  
CCL# 2643036, Streaming# 20619056*

***All things come of Thee, O Lord,  
And of Thine own have we given Thee. Amen.***



## 獻禮禱文

會眾： 恩慈的上帝，我們深知祢的大能勝過軟弱，求主讓我們在祈求赦免時能饒恕他人，奉主耶穌的名而求。阿們。

## 大齋期祝福－梁少珍牧師

主禮： 願憐憫人的上帝以祢的恩典轉變你們；又願全能的上帝，聖父、聖子、聖靈，常常與你們同在，賜福給你們，直到永遠。

會眾： 阿們。

## 宣佈－堂長

<https://www.stechurch.com/announcementsch>

## 差遣－趙俊傑

司禱： 你們要平平安安地去敬愛主服事主。

會眾： 感謝上主。

## 退堂詩－#276 我愛教會歌 I Love Thy Church O God

1. 我愛我主教會，主靈與人同居，  
救贖之主，親流寶血，建設清潔基礎。
2. 愛她，我常流淚，念她，我常祈求，  
為她事工，我更努力，直到力盡方休。
3. 十分隆重典禮，十分莊嚴盟誓，  
十分寶貴，甜蜜團契，世世相承勿替。
4. 耶穌為她元首，為她摯愛良友，  
內敵外患，無時不有，主在無不拯救。
5. 努力服務社會，宣布上主禧年，  
光華歷史，偉大將來，在地如同在天。

領詩 Hymn leader: 趙韻詩 Amy Chiu

伴奏 Accompaniment: [www.smallchurchmusic.com](http://www.smallchurchmusic.com)

Hymns of Universal Praise 普天頌讚(1986) #276

©1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有  
Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

## Prayer over the Gifts (P. 291)

All: **Gracious God,**  
**we know your power to triumph over weakness.**  
**May we who ask forgiveness**  
**be ready to forgive one another,**  
**in the name of Jesus the Lord. Amen.**

## Blessing (P.684) – Rev. Siu Chun Leung

Celebrant: May the God of mercy transform you by his grace, and the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

People: **Amen.**

Announcements <https://www.stechurch.com/announcements>

## Dismissal – Joel Chiu

Leader: Go in peace to love and serve the Lord.

People: **Thanks be to God.**

## Recessional Hymn – #276 I Love Thy Church O God

1. I love Thy Church, O God;  
The house of Thine abode,  
The Church our blest Redeemer saved  
With His own precious blood.
2. For her my tears shall fall,  
For her my prayers ascend,  
To her my cares and toils be given  
Till toils and cares shall end.
3. Beyond my highest joy  
I prize her heavenly ways,  
Her sweet communion, solemn vows,  
Her hymns of love and praise.
4. Jesus, Thou friend divine,  
Our Saviour, and our King  
Thy hand from every snare and foe  
Shall great deliverance bring.
5. Sure as Thy truth shall last,  
To Zion shall be given  
The brightest glories earth can yield,  
And brighter bliss of heaven.

領詩 Hymn leader: 趙韻詩 Amy Chiu

伴奏 Accompaniment: [www.smallchurchmusic.com](http://www.smallchurchmusic.com)

Hymns of Universal Praise 普天頌讚 (1986) #276

© 1986 Chinese Christian Literature Council Ltd 基督教文藝出版社版權所有

Used with permission under ONE LICENSE #A-737761. All rights reserved.

---

下主日三月十日 11:15am

大齋期第四主日

實體及網上粵語聖餐崇拜聖工輪值

主禮、講道、福音員 (約翰福音 2:13-22) : 梁少珍牧師

司禱、詩篇 (107:1-3,17-22) : 盧永信

讀經員 1 : 彭譚鳳英 (民數記 21:4-9)

讀經員 2 : 盧仕杰 (以弗所書 2:1-10)

點數員 : 廖蘇韻玟、陳若婷

幻燈編者 : 鄭關慧瑜

總務組 : TBD

侍從 : 趙凱怡

代禱 : 黎文煥

接待、司事 : 黎劉素蘭

幻燈控制 : 廖煥民

影音、ZOOM 主持 : Tommy Kung

伴奏 : 盧頌欣

---

頌主堂靠賴捐獻者們金錢上的慷慨支持以推行各方面的事工 :

1. 網上 : 我們的網址上的 ([Donate](#)) 奉獻按掣
2. 支票 : 請郵寄支票到 : 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V2W3。  
抬頭人請寫 'St. Elizabeth's Anglican Church'
3. 「好管家」自動轉帳 : 可往 ([here](#)) 下載授權表格, 然後將填妥的表格電郵 ([PAR@stchurch.com](mailto:PAR@stchurch.com))



再次多謝大家的奉獻支持。

如有查詢可電郵 [info@stchurch.com](mailto:info@stchurch.com) 或登入頌主堂網址 [stchurch.com](http://stchurch.com)

講道 : [stchurch.com/sermons](http://stchurch.com/sermons)

崇拜錄影 : [stchurch.com/services](http://stchurch.com/services)

---

Next Sunday, March 10<sup>th</sup>, 2024 (10am)

4<sup>th</sup> Sunday in Lent

In-Person & Online English Holy Communion Service Roster

Celebrant, Gospeller (*John 3:14-21*), Preacher: **Rev. Siu Chun Leung**

Worship Leader, Reader 1 (*Numbers 21:4-9*): **Paul Seto** Server: **Fenella Chiu**

Reader 2 (*Ephesians 2:1-10*): **Silas Seto**

Offering Collection: **Hazel Doiron**

Intercessor, PPT Compiler: **Carol Tam**

AV Team: **Terence Kim**

---

*St. Elizabeth's rely on the generosity of its donors to support its ministries.*

*Ways to make a donation:*

1. **Online:** [Donate](#) button on our website
2. **Cheque:** send cheque payable to 'St. Elizabeth's Anglican Church', and mail to: 1051 Eglinton Ave. W, Mississauga, ON, L5V 2W3
3. **Monthly Pre-Authorized Remittance** of donation: download the enrollment form [here](#), email completed form to [PAR@stchurch.com](mailto:PAR@stchurch.com)

*Thank you for your financial gift.*

For any inquiries email [info@stchurch.com](mailto:info@stchurch.com) or visit our website [stchurch.com](http://stchurch.com)

Sermons: [stchurch.com/sermons](http://stchurch.com/sermons)

Recorded Services: [stchurch.com/services](http://stchurch.com/services)

---



## Reflection & Meditation Article 靈修與默想

### – “Is baptism necessary to enter the Christian life?”

To understand the meaning of baptism in all its fullness, it is necessary to see how it was practiced by the early disciples of Christ. During the first Christian Pentecost, those who listened to Peter were “cut to the heart” when they realized that they had been unable to see in Jesus the One sent by God. Full of regret, they asked the apostles, “What should we do?” And Peter replied, “Change your hearts and let each of you be baptized in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you too will receive the gift of the Holy Spirit” (Acts 2:37-38). Baptism thus expresses on the one hand the metanoia, the basic change of orientation caused by an encounter with God, and on the other hand the welcome of the Spirit of God which turns human beings into new creatures (see 2 Corinthians 5:17). It transforms sterile regret into a repentance which is the gateway to a life of communion.

Far from being simply an outward ritual of initiation to mark the fact that one is joining a new human association, baptism thus implies the profound transformation of human beings by the Breath of God. It is in some sense a permanent Pentecost that builds up the Church down through the ages. (We should not forget that, in the early Church just as in the Eastern Churches still today, baptism properly speaking is not separated from confirmation.) By opening their hearts to the newness of God, the baptized welcome a seed of Life that will transform them and allow them to live in a new way (see 1 Peter 1:22-23).

Because this life is essentially a life with others, of necessity it has an external aspect. The transformation of the heart remains essential, but it is expressed by a tangible and visible change in one’s way of life; henceforth one belongs to a community of prayer and sharing with a universal outlook (see Acts 2:42-47). “Whoever does not love their brothers and sisters, whom they see,” writes Saint John, “cannot love the God they do not see.” (1 John 4:20). This love is not first of all a feeling, but a life lived with others that makes our fellowship with the invisible God a lived-out reality. Baptism is therefore also a public act by which the community of believers welcomes a new member into its bosom.

God wants the fullness of life for us, and we have access to this life in his Son (see 1 John 5:11). Jesus is thus God’s definitive “yes” to us. Through baptism, Christ links us to his “yes,” which becomes the “yes” that we express to God in return (see 2 Corinthians 1:19-20). This yes spoken at our baptism will then be made concrete in all the choices, big and small, that we undertake in order to live out our faith. In this sense it can be said that the whole of Christian life is nothing other than a progressive discovery of all the dimensions of the yes of our baptism. Those who were baptized very young and whose commitment was taken in their name by their loved ones, as well as those who took themselves the step to ask for the sacrament, are equally called to translate the meaning of their baptism into their daily existence, by setting out over and over again in the steps of Christ.

From Taizé, France: [https://www.taize.fr/en\\_article1093.html](https://www.taize.fr/en_article1093.html)